

die **Kabelverbindung** zwischen der Platine im Unterteil und dem Niederschlagssensor im Deckel nicht abzubrechen.

- STOP ACHTUNG!** Auf den korrekten Anschluss achten!
- Die Spannungsversorgung nur an 1 und 2 anschließen.
 - Die Datenanschlüsse A und B ausschließlich für den Modbus verwenden.

the **cable connection** between the circuit board in the lower section and the precipitation sensor in the lid.

- STOP ATTENTION!** Make sure the connection is correct!
- Connect the power supply to 1 and 2 only.
 - Use the data connections A and B exclusively for Modbus.

que conecta la placa de circuitos en la base y el sensor de precipitación en la cubierta.

- STOP ¡ATENCIÓN!** Compruebe que las conexiones son correctas:
- Conectar solo a la red de alimentación 1 y 2.
 - Utilizar las conexiones de datos A y B únicamente para el Modbus.

entre la platine située dans la partie inférieure et le capteur de précipitation situé dans le couvercle.

- STOP ATTENTION !** Veillez au bon raccordement !
- Raccorder l'alimentation électrique uniquement à 1 et 2.
 - Utiliser exclusivement les connexions de données A et B pour le Modbus.

chio. Procedere con cautela, per evitare di staccare il **cavo di collegamento** tra la scheda posta sul fondo ed il sensore di precipitazione posto sul coperchio.

- STOP ATTENZIONE!** Accertarsi che i collegamenti siano corretti!
- Collegare l'alimentazione solo di 1 e 2.
 - Utilizzare i cavi dati A e B esclusivamente per il Modbus.

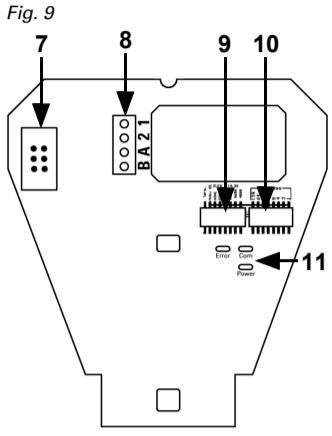


Fig. 9 Anschluss

Führen Sie das Anschlusskabel durch die Gummidichtung an der Unterseite der Wetterstation und schließen Sie Spannung und Datenkabel an die dafür vorgesehenen Klemmen an. Der Anschluss erfolgt mit handelsüblichem Telefonkabel (J-Y(ST)Y 2 x 2 x 0,8). Das Bezugspotential für die Datenleitungen ist „-“ der Spannungsversorgung. Das Verbindungskabel zwischen Deckel und Platine muss eingesteckt sein.

Fig. 9 Aufbau der Platine

- Verbindung zum Gehäusedeckel mit Regensensor
- Klemme für Anschluss
1: 24 V DC | 2: „-“
A: Daten (Modbus D0)
B: Daten (Modbus D1)
Das Bezugspotential für die Datenleitungen ist „-“ der Spannungsversorgung.
- Dipschalter Schnittstellenparameter (siehe Handbuch)
- Dipschalter für Slaveadresse (siehe Handbuch)
- LEDs
„Power“: Versorgungsspannung
„Error“: Sensorfehler oder fehlerhafte Daten
„Com“: Buskommunikation

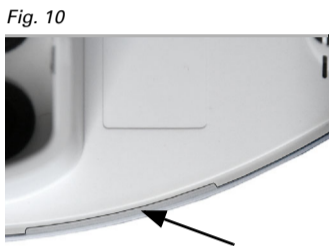


Fig. 10

Fig. 10 Gehäuse schließen

Der Deckel muss rechts und links mit einem deutlichen „Klick“ einrasten.

Fig. 8 Connection

Push the connecting cable through the rubber seal on the bottom of the weather station and connect the power and bus cables to the terminals provided for this purpose. The connection is by typical telephone cable (J-Y(ST)Y 2 x 2 x 0,8). The reference potential for data lines is „-“ of the power supply. The connection cable must be plugged in between the cover and circuit board.

Fig. 9 PCB layout

- Connection to the rain sensor in the housing cover
- Terminal for connection
1: 24 V DC | 2: „-“
A: data (Modbus D0)
B: data (Modbus D1)
The reference potential for data lines is „-“ of the power supply.
- DIP switch for interface parameters (see manual)
- DIP switch for slave address (see manual)
- LED
„Power“: supply voltage
„Error“: sensor error/erroneous data
„Com“: bus communication

Fig. 8 Conexión

Pase el cable de conexión a través de la junta de goma en la parte inferior de la estación meteorológica y conecte los cables de alimentación y de bus a los terminales previstos para este fin. La conexión se realiza con los cables telefónicos habituales en el mercado (J-Y(ST)Y 2 x 2 x 0,8). El potencial de referencia para los cables de datos es „-“ de la red de alimentación. El cable que conecta la cubierta y la placa de circuito impreso deben estar conectados.

Fig. 9 Estructura de la placa de circuitos

- Unión hacia la tapa de la caja con sensor de lluvia
- Borne para la conexión
1: 24 V DC | 2: „-“
A: Datos (Modbus D0)
B: Datos (Modbus D1)
El potencial de referencia para los cables de datos es „-“ de la red de alimentación.
- Interruptor DIP para definir los parámetros de interfaz (véase manual)
- Interruptor DIP para definir los parámetros de interfaz (véase manual)
- LEDs
„Power“: Tensión de alimentación
„Error“: Error de sensor o datos defectuosos
„Com“: Comunicación de bus

Fig. 8 Connexion

Faire passer le câble de raccordement par les joints d'étanchéité caoutchoutés qui se trouvent sur la face inférieure de la station météorologique et les fixer aux bornes prévues à cet effet. Le raccordement se réalise à travers un câble de téléphone normal (J-Y(ST)Y 2 x 2 x 0,8). Le potentiel de référence pour les lignes de données est „-“ de l'alimentation électrique. Le câble de connexion entre le couvercle et la platine doit être branché.

Fig. 9 Structure de la platine

- Raccordement au couvercle avec capteur de pluie
- Borne pour le raccordement
1: 24 V DC | 2: „-“
A: Données (Modbus D0)
B: Données (Modbus D1)
Le potentiel de référence pour les lignes de données est „-“ de l'alimentation électrique.
- Commutateur DIP pour les paramètres d'interface (voir manuel)
- Commutateur DIP pour l'adresse esclave (voir manuel)
- DELs
„Power“: Tension d'alimentation
„Erreur“: Erreurs du capteur ou données erronées
„Com“: Communication de bus

Fig. 8 Connessione

Passare il cavo di allacciamento attraverso la guarnizione di gomma in fondo alla stazione meteorologica e collegare la tensione ed il cavo dati agli appositi morsetti. L'allacciamento è realizzato tramite un cavo telefonico standard (J-Y(ST)Y 2 x 2 x 0,8). Il potenziale di riferimento per le linee dati è „-“ dell'alimentazione. Il cavo di collegamento deve essere inserito tra il coperchio e la scheda.

Fig. 9 Predisposizione della scheda

- Connessione al coperchio della scatola con il sensore pioggia
- Morsetto per il collegamento
1: 24 V DC | 2: „-“
A: Dati (Modbus D0)
B: Dati (Modbus D1)
Il potenziale di riferimento per le linee dati è la messa a „-“ dell'alimentazione.
- DIP switch per i parametri d'interfaccia (vedi il manuale)
- DIP switch per l'indirizzo slave (vedi il manuale)
- LED
„Power“: Tensione di alimentazione
„Error“: Anomalia al sensore oppure dati erronei
„Com“: Comunicazione sul bus



Fig. 11

Fig. 11 Gehäuse schließen

Das Gehäuse von oben in den montierten Halter schieben. Die Zapfen des Halters müssen dabei in den Schienen des Gehäuses einrasten. Zum Abnehmen lässt sich der Sensor nach oben gegen den Widerstand der Rasten wieder aus dem Halter herausziehen.

Fig. 10 Close the housing

The cover must snap in on the left and right with a definite „click“.

Fig. 10 Cierre el gabinete

La cubierta debe encajar a ambos lados mediante un claro „clic“.

Fig. 10 Refermer le boîtier

Le couvercle doit se clipser et vous devez entendre un « clic » à droite et à gauche.

Fig. 10 Chiudere la scatola

Il bloccaggio del coperchio deve essere confermato da un percepibile „clic“.



Fig. 12

Fig. 12 Aufkleber

Nach der Montage die beiden Aufkleber entfernen.

Fig. 11

Push the housing from above into the fastened mount. The bumps on the mount must snap into the rails in the housing. To remove it, the sensor can be simply pulled upwards out of the mount, against the resistance of the fastening.

Fig. 11

Deslice el gabinete desde arriba en el soporte montado. Las espigas del soporte deben enganillarse en los rieles del gabinete. Para sacarlo del soporte, el sensor se puede extraer hacia arriba en contra de la resistencia de las muescas.

Fig. 11

Pousser le boîtier du haut dans le support monté. Les tenons du support doivent s'insérer dans les rails du boîtier. Pour démonter le capteur, le tirer vers le haut dans la direction opposée aux crans.

Fig. 11

Spostare la scatola dall'alto nel supporto montato. I denti di giunzione devono innestarsi nelle guide della scatola. Per togliere il sensore dal supporto, tirarlo fuori verso l'alto, opponendosi all'arresto a scatto.

Wartung

⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch automatisch bewegte Komponenten! Anlage zur Wartung und Reinigung immer vom Strom trennen!

Das Gerät regelmäßig zweimal pro Jahr auf Verschmutzung prüfen und bei Bedarf reinigen.

- STOP ACHTUNG!** Das Gerät kann beschädigt werden, wenn Wasser in das Gehäuse eindringt. Nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern reinigen!

Maintenance

⚠️ WARNUNG! Risk of injury caused by components moved automatically! Always isolate the system from the mains for servicing and cleaning. The device must regularly be checked for dirt twice a year and cleaned if necessary.

- STOP ATTENTION!** The device can be damaged if water penetrates the housing. Do not clean with high pressure cleaners or steam jets.

Mantenimiento

⚠️ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesión por componentes accionados de forma automática! Desconectar siempre la instalación de la red eléctrica para el mantenimiento y la limpieza. El dispositivo debería ser revisado por suciedad regularmente dos veces al año y debería ser limpiado en caso necesario.

- STOP ATENCIÓN!** El aparato puede resultar dañado si penetran grandes cantidades de agua en la carcasa. No limpiar con limpiadores a alta presión ni de chorro de vapor.

Maintenance

⚠️ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure causé par des composants déplacés automatiquement ! Pour l'entretien et le nettoyage, isolez toujours le système du réseau électrique. Il est recommandé de contrôler régulièrement d'éventuels encrassements de l'appareil, deux fois par an, et de le nettoyer au besoin.

- STOP ATTENTION!** Danger de détérioration de l'appareil si de l'eau pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas nettoyer à l'aide de nettoyeurs haute pression ou de nettoyeurs à vapeur.

Manutenzione

⚠️ AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni dovuto al movimento automatico di componenti! Scollegare il sistema per la manutenzione e la pulizia dalla presa di corrente. Eseguire regolarmente il controllo di stato di pulizia dell'apparecchio due volte all'anno.

- STOP ATTENZIONE!** L'unità può essere danneggiata in caso di ingresso di acqua nell'alloggiamento. Non utilizzare dispositivi per la pulizia ad alta pressione o getti di vapore.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
Gehäuse Kunststoff	Housing plastic	Carcasa de plástico	Boîtier en plastique	Alloggiamento in plastica
Farbe weiß/transluzent	Colour white/translucent	Color blanco/translúcido	Couleur blanc/translucide	Colore bianco/traslucido
Montage Aufputz oder Mast	Assembly On-wall or pole	Montaje En superficie o poste	Montage Apparent ou pylône	Montaggio A parete o sostegno
IP44	Schutzgrad	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
96 mm x 77 mm x 127 mm	Maße (B x H x T)	Dimensiones (an. x al. x pr.)	Dimensions (l x h x p)	Dimensioni (L x A x P)
≈ 160 g	Gesamtgewicht	Peso total	Poids total	Peso totale
-30...+50 °C	Umgebungstemperatur	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
-30...+70 °C	Lagertemperatur	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
Versorgung:	Supply:	Suministro:	Alimentation :	Alimentazione:
24 V $\overline{\text{---}}$ SELV $\pm 10\%$	Spannung (Netzgerät muss EN 61558-1 entsprechen)	Tensión (La fuente de alimentación debe cumplir la norma EN 61558-1)	Tension (Le bloc d'alimentation doit être conforme à la norme EN 61558-1)	Tensione (L'alimentatore deve essere conforme alla norma EN 61558-1)
≤ 90 mA	Stromaufnahme	Consumo de corriente	Consommation de courant	Assorbimento corrente
0.5...1.0 mm ²	Anschluss Schraubklemme Leiterquerschnitt Starre/flexible Leiter bis	Conexión Borne de tornillo Sección del conductor Conductores sólidos / de hilo fino de hasta	Raccordement Borne à vis Section du conducteur Conducteur à fil plein / à fil fin jusqu'à	Collegamento morsetto a vite Sezione del conduttore Conduttori solidi / a filo sottile fino a
6 mm	Abisolierlänge	Longitud de stripping	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura
RS485:	RS485:	RS485:	RS485 :	RS485:
RTU	Protokoll	Protocolo	Protocole	Protocollo
	RS485-Buslast 1/8 Unit Load gemäß RS485-Standard	Carga de bus RS485 1/8 de carga unitaria conforme al estándar RS485	Charge bus RS485 1/8 d'unité de charge conformément à RS485 standard	Carico su bus RS485 Carico dell'unità di 1/8 secondo lo standard RS485
	RS485-Treiberleistung min. 2,4 V bei 54 Ohm Bus-Last (entspricht 32 Standard RS485 Unit Loads)	Potencia del controlador RS485 mín. 2,4 V con carga de bus de 54 ohmios (corresponde a 32 cargas unitarias RS485 estándar)	Puissance pilote RS485 min. 2,4 V avec 54 ohms de charge bus (corresponde a 32 unités de charge RS485 standard)	Potenza driver RS485 min. 2,4 V con 54 Ohm (corrisponde a 32 carichi unitari standard RS485)
Sensoren:	Sensors:	Sensores:	Capteurs :	Sensori:
1.2 W	Heizung Regensensor ca.	Calefacción sensor de lluvia aprox.	Chauffage capteur de pluie env.	Riscaldamento sensore pioggia ca.
-30...+50 °C	Messbereich Temperatur	Rango de medición de la temperatura	Plage de mesure température	Campo di misura temperatura
0...35 m/s	Messbereich Wind	Rango de medición del viento	Plage de mesure vent	Campo di misura vento
0 Lux ... 99 000 Lux	Messbereich Helligkeit	Rango de medición de la luminosidad	Plage de mesure luminosité	Campo di misura luminosità